



**„MaMis en Movimiento e.V. (Maternidad y Migración) –  
de la integración a la participación ciudadana“  
(Enero- Diciembre 2013)**

El siguiente informe se presenta al Consejo Directivo y miembros de nuestra asociación para dar cuenta del trabajo realizado en el año en curso.

**I. Sobre nuestras actividades**

A 3 años de trabajo ininterrumpido y en crecimiento permanente, “MaMis en Movimiento” ha ampliado su red de contactos a nivel familiar e institucional, llegando a cubrir un área de influencia que llega a 8 distritos de la ciudad. Algunos procesos locales como Hellersdorf, Mitte y Pankow, han generado nuevas propuestas atendiendo siempre a las demandas específicas de sus participantes. Nuestras actividades se dirigen básicamente a 4 tipos de público: infantil, adulto-migrante (hombre o mujer, con o sin hijos); y familiar. La preocupación por promover propuestas estructuradas de carácter pedagógico y formativo han alcanzado una gran aceptación y apoyo por parte de la comunidad hispanohablante e institucional alemán. El modelo de gestión es de MaMis se basa en el autofinanciamiento – que permite solventar los gastos operativos de la asociación y los profesionales contratados- ; y el voluntariado de las coordinaciones – desde el cual se coordinan y organizan los grupos locales y las actividades en funcionamiento-. En el presente año, los proyectos subvencionados como Kinderkilombo (con Academia Jangada); o e programa de educación bilingüe para educadores (con la SFBB), han representado más un reconocimiento a nuestro trabajo, pero no fondos a la asociación. Estas propuestas se han revertido en actividades gratuitas para nuestras socias/os y en la adopción por parte del estado, de contenidos propuestos por MaMis a la sociedad alemana, respectivamente.

**a) Las actividades con niños/as** se mantienen con regularidad y en crecimiento. Las actividades de mayor sostenibilidad son sin duda el taller Musical y el taller de lecto escritura. Las propuestas de danza-movimiento y los cuentos se han consolidado mejor cuando se presentan como un curso secuencial, como fue el caso de los cuentos andinos, liderados por Don Tato.

**b) Las actividades con adultos:** Se realizaron 4 seminarios largos dirigidos a mujeres y que contaron con gran aceptación. Temas vinculados al desarrollo personal y profesional fueron las líneas temáticas de prioridad. Los seminarios cortos fueron 6 y este año pudieron ser descentralizados. Importante mención tienen los de desarrollo del bilingüismo en la semana del diálogo intercultural berlinés.

**c) Las actividades con Familias** se concentran en las fiestas interculturales y las excursiones. Las primeras son desarrolladas por equipos de socias y la segunda se da en colaboración con el proyecto El Bosque Amigo, de nuestra socia Eva Martin. Por otro lado, participar en el *Märchentage* del mes de noviembre, dio resultados muy positivos en términos de propuesta y asistencia.

**d) Presentaciones:** 3 a mencionar: 8 de Marzo: la muestra Mi Berlín en la Municipalidad de Pankow, por el día de la Mujer; Creativas 2013 en Hellersdorf y Tour Inter Kultur de Café Oase

**e) Nuestros talleres:** los talleres de Zimba, Aikido y de teatro, han sido desarrollados por nuestras socias. Los organizados en Hellersdorf han nsido de carácter gratuito.

**f) Nuestros proyectos:** Aunque la mayoría de nuestras propuestas son de carácter autofinanciado, ha sido importante gestionar algunas propuestas que han contado con ciertos soportes, que nos ha permitido ahorrar ciertos pagos a nuestras socias. Dos ejemplos importantes son el Proyecto Kinderkilombo (Junio 2013-junio 2014), el Proyecto KAMI (set-dic 2013) y el Programa Mehrsprachigkeit... (Nov 2013 – Junio 2014) para educadores/as con el apoyo de la SFBB .

En términos **cuantitativos**, podemos resumir nuestro impacto a través de los siguientes datos, al cierre del año 2013:

| MaMis en Cifras 2013            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |          |          |          |       |
|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------|----------|-------|
|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Cantidad |          |          |       |
| Criterios                       | Zonas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Ninos    | Personas | Familias | Inst. |
| Socias y socios                 | Berlín                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |          | 115      |          |       |
| Base de Datos                   | Berlín                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |          | 1141     |          |       |
| Alianzas Institucionales        | Locales en los 9 distritos: Spielmittel, GFAJ en P. Berg; Kreativhaus y FZ Fischerinsel, STZ Pankow, SOS Kindehilfe en Hellersdorf; AlteSchule en Köpenick, Trialog en Spandau; Haus der Familie en Charlottenburg, Kindervilla en Neukölln; KiezOase en Schöneberg. Otras actividades: Instituto Cervantes y Academia Jangada. |          |          |          | 13    |
| Membresía a                     | Integrationsbeirat y Frauenbeirat Pankow / consejo editorial del portal A4K de ANE e.V., VIA e.V.                                                                                                                                                                                                                               |          |          |          | 4     |
| Actividades para Niños          | Prenzlauer Berg: música, cuentacuentos, lecto escritura.                                                                                                                                                                                                                                                                        | 50       |          | 50       |       |
|                                 | Pankow: música y cuentos                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 25       |          | 25       |       |
|                                 | Mitte: danza e inteligencias múltiples                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 15       |          | 15       |       |
|                                 | Hellersdorf: danza                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 8        |          | 5        |       |
|                                 | Köpenick: música                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 7        |          | 7        |       |
|                                 | Spandau: música                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 9        |          | 9        |       |
|                                 | Charlottenburg: música                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 35       |          | 35       |       |
|                                 | Schöneberg: música, lecto escritura y otros                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 35       |          | 35       |       |
|                                 | Neukölln: música                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 18       |          | 18       |       |
| Seminarios largos               | Frauenkurse: 4 seminarios: Branding, bilingüismo, diosas y familia,                                                                                                                                                                                                                                                             |          | 40       | 35       |       |
| Seminarios cortos               | Especiales: dispositivos de aprendizaje/ Interkulturelles Dialogue / Ya somos mamás / Fundraising... en Kreuzberg , P. Berg y Mitte.                                                                                                                                                                                            |          | 128      |          |       |
| Presentaciones                  | InterKULTUR Tour – MaMis Pankow                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |          | 30       |          |       |
|                                 | Muestra CREATIVAS                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |          | 45       |          |       |
|                                 | Muestra Mi Berlín – 8 de Marzo en Pankow                                                                                                                                                                                                                                                                                        |          | 100      |          |       |
| Talleres para adultos:          | Ukelele, Zumba. Teatro, Aikido en Kreuzberg, Hellersdorf , Pankow y P. Berg                                                                                                                                                                                                                                                     |          | 35       |          |       |
| Fiestas Interculturales         | En Prenzlauer Berg – 4 fiestas en colaboración con Spielmittel, Afro deutsche Spielgruppe y Lakinokids: Adicionalmente a familias regulares: 15 por fiesta.                                                                                                                                                                     |          |          | 60       | 2     |
| Märchentage 2013 en Nov.        | Almacén de Maravillas - Mitte                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 17       |          | 22       |       |
|                                 | Tía Tata – Cervantes                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 10       |          | 10       |       |
|                                 | Do Riquelme - Wasserturm                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 15       |          | 15       |       |
| 1 excursión con el Bosque Amigo | Grünwald organizado por MaMis Mitte                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 12       |          | 12       |       |
| Proyectos subvencionados        | Proyecto KAMI – LAP Hellersdorf - vía Integrationsbeirat.                                                                                                                                                                                                                                                                       |          | 9        |          | 1     |



|  |                                                                                       |            |             |            |           |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------------|------------|-----------|
|  | Proyecto Kinderkilombo Kunst projekt con Capoeira Angola y Jangada en Prenzlauer Berg | 25         |             | 25         | 1         |
|  | Programa Mehrsprachigkeit para educadores (SFBB + 19 instituciones educativas)        |            | 22          |            | 20        |
|  | Seminario para socias apoyado por VIA eV y Hertie Stiftung                            |            |             | 12         | 1         |
|  |                                                                                       | <b>281</b> | <b>1665</b> | <b>390</b> | <b>42</b> |

En términos generales, la convocatoria de MaMis ha crecido en el último año, llegando aproximadamente a 41 instituciones, más de 1000 destinatarios mensualmente a través de la base de datos; y 115 socios. Hemos atendido aproximadamente a 180 familias por semana; 164 personas a través de nuestros seminarios y otras 68 usuarias o socias a través de proyectos y/o actividades financiadas.

## II. BALANCE FINANCIERO

Como se ha informado en otras ocasiones, las actividades regulares con niños, son básicamente autofinanciadas. Los seminarios largos desarrollados el 2013, fueron apoyados parcialmente por un aporte de la AEF. Cabe anotar que los 4 proyectos externos que realizamos el 2013 (ver anterior cuadro), se desarrollaron independientemente de la asociación, y no han representado entradas a MeM e.V. por lo cual la rendición actual corresponde casi totalmente a nuestro aporte propio.

Además de los gastos operativos de las actividades (honorarios de profesores, alquileres y materiales), el 2013 ha supuesto otros pagos regulares a la coordinadora general – tal como acordado en nuestra asamblea -, gastos administrativos (cuenta bancaria, seguros, membresías institucionales, reuniones de coordinación) y de comunicación (website e impresiones de folletos institucionales). El trabajo voluntario de las coordinadoras/es locales, otros grupos de trabajo y de la directiva, han sido un aporte invaluable para desarrollar una *performance* económica positiva y sin *déficits*.

| FINANZAS MeM 2013 (al 31.12) |           |           |            |               |
|------------------------------|-----------|-----------|------------|---------------|
| Eco 2013                     | Entradas  | Salidas   | Saldo 2013 |               |
| Caja                         | 3.371,60  | 3.340,49  | 31,11      |               |
| Bancos                       | 27.406,77 | 26.998,06 | 408,71     |               |
| <b>Saldo 2013</b>            |           |           |            | <b>439,92</b> |

Cerramos el año 2013, con un saldo positivo de **439,92 euros**.

## III. PERSPECTIVAS

- Para mejorar la gestión interna de la asociación se ha optado por desarrollar un programa de formación dirigido a las coordinadoras o potenciales coordinadoras locales. La idea es orientar MaMis hacia la profesionalización de su trabajo.



- Se espera mejorar el alcance y llegada de nuestra website. Actualmente, una de nuestras socias, Gema Aparicio, está encargándose de revisar las posibilidades técnicas y contenidos de nuestra website; para enviarnos posteriormente una propuesta.
- Es posible cofinanciar más seminarios profesionales, haciendo o reforzando alianzas con ANE eV, VIA eV o la embajada española. Se espera concretar con ellos, algunas actividades o proyectos que no impliquen muchos gastos a la asociación.
- Se espera conseguir un local en Pankow para empezar a funcionar en enero de 2014.
- Debido al incremento de la migración hispanohablante, se espera abrir en febrero del 2014, algunas sesiones de asesoría gratuita a migrantes recién llegados, en forma voluntaria. Se desarrollarán los viernes en el ISI, La posibilidad de hacer lo mismo en ANE aun no está definida.
- Se ha obtenido una respuesta positiva del Bezirksamt Pankow para obtener una aportación que financie a la coordinación general y el manejo de las finanzas de la asociación.

**Marita Orbegoso Alvarez**

Geschäftsführerin - MeM e.V.

**MaMis en Movimiento e.V.**

**Berlin-Deutschland**

Amtsgericht Berlin - Charlottenburg VR 31403 B